

			IA	IB
			祖納	祖納
	Swadesh's		Sonai	Sonai
1	adult	大人	?ubutu LHH	ubutu
2	afternoon	午後		tsumakat'ant'i (昼下がり)
3	all	全て		arunni (全部), burru (全部), tarmi (全部), RNA, margiri (全部), kat'agut'igara (全部まとめて)
4	arm	腕		
5	around	まわり	maru]	
6	ash	灰	çigun	higun
7	aunt	おば	?abutati] LHHH	abutat'i
8	baby	赤ん坊		nk'ut'i
9	back	裏		
10	back of body	背中	?atu] LH	at'u, kuci, kucibuni
11	bad	悪い	barasaN] LHHL	gir, barasan
12	bag	袋	k'uru	k'uru
13	bark	樹皮		
14	bean	豆	mami	mami
15	beautiful	奇麗 (形)	?abjan LHL	abjan
16	behind	後ろ		utsu
17	belly; intestines	腹	bata	husu
18	below	下	tara]	tara
19	belt	帶	t'un HH	t'un
20	beside	側	suba	suba
21	big	大きい	maisan] HHHL	majsan
22	bird	鳥	mi'ta	
23	bite	噛む	buitsun LLLL (咬みつく)	
24	bitter; salty	辛い, 塩っぽい	ndan] LHL (塩辛い)	
25	black	黒	kerasadaru LHHHH (黒い)	hururcici (黒い)
26	blood	血	t̪ʒi: HH	t̪ji
27	blue	青い	?autʃit̪ji LHHH	midiru
28	board	板	?ita	J'a
29	boat	船	nni] LH	nni
30	bone	骨	Funi] LH	huni
31	boy	男の子		
32	box	箱	hagu LH	hagu
33	branch	枝	duda LH	duda
34	breasts; milk	乳、乳房	t̪ʒi:	cR
35	breath	息	?iti] LH	J'i
36	bride	嫁	dumi LH	dumi
37	bridge; ladder	橋	ha't̪ʃi LH	haci
38	brother/sister sibling	兄弟	?utudal LHH	ut'uda, bigibunaJ
39	bruise, birthmark	痣	?ada LH	ada
40	bucket	桶	?ugil LH	ugi
41	burn	燃える、燃やす	muirun HHHH	
42	butterfly	蝶々		habiru

43	buttock, rear end	尻	mbi	nbi
44	calf	ふくらはぎ		
45	cane	杖	gusan LHH	gusan
46	cat	猫	maju]	maju
47	catch, capture	掴まえる		
48	chest	胸	t̪ʒimuŋuti	cimunŋut'i, nni
49	child (ko)	子 (ko)	?agami] LHH	agami
50	child (warabi)	子 (warabi)		
51	chin	顎先	kagudi] LHH(顎)	
52	chopsticks	箸	ha:tʃi] LH	haci, timutu
53	close, near	近い	ta:N HHL	t'a, t'an
54	cloth	布	nunu LH	nunu
55	cloud	雲	mmu	Nmu
56	cold	寒い；冷たい	ç:i:san] LHHL(寒い)	
57	color	色	?iru	Jru
58	come	来る	kun LL	kun
59	cool	涼しい	çiragisan LHHHL	Jruk'isan, urugisan, urugjan, hiragisan, hirajian
60	corner, edge	角	kadu	NNUN
61	cough	咳	su'ti] LH	su'i
62	cousin	いとこ	?itigu] LHH	Jfigu
63	cow	牤牛、牛	ku'tja	uci, npu (牛 幼児語)
64	crab	蟹		kanina
65	crow	鳥	garatʃi] LHH	garaci
66	cultivated field	畑	hataqil LHH	ha'agi
67	cut	切る	t̪zun LL	tsun
68	dark	暗い	dwan HHH	dwan
69	daughter	娘	minujaagami] LHHHHH	hibu, hiQt'i
70	day after tomorrow	明後日	?asati] LHH	asaQ'i
71	day before yesterday	一昨日	bututil LHH	but'ut'i
72	daytime	昼間	t̪zu:ma	tsuma, tsur
73	delicious	旨い	ma:N] HHL	man
74	die	死ぬ	nniruN LHHH	mirtsa
75	dog	犬	?inu	Jnu (p.37)
76	door; lodging	戸	da:du HHH	dadu
77	dragonfly	トンボ		agidan
78	drink	飲む	numun LLL	
79	drug	薬	t̪zuri] LLH	tsuri
80	dry	乾燥している	karagun LHHH	
81	ear	耳	nintaFu	miñt'ahu
82	east	東	?anjai LHH	añjaJ
83	eat	食べる	Fun HH(食べる), kamun LLL(噛む)	
84	edge, margin	隅, 端		NNUN (隅)
85	egg	卵	kaiŋu]	kaJŋju
86	eight	八つ	da:tʃi] HHH	dartʃi
87	elbow	肘	t̪ʒidiŋka LHHH	t̪dink'a
88	elder	お年寄り	t̪utʃiui	tucituJ

89	evening	夕方	dusabi <sup>l</sup> LHH	dusabi
90	everyday	毎日	p̄ite <sup>N</sup> LHHH	
91	eye	目	mi:	mir
92	eyebrow	眉	maju	minumaju, maju
93	face; cheek	顔	t̄ʒira	cira
94	fall, drop (vi)	落ちる	?utirun LLLL	uQt' I, ut'iruN
95	far	遠い		twarnu, miaRru
96	fart	屁	çi:	hi
97	fast, quickly	早い、早く	hajan <sup>l</sup> LHK	taJgu,hajan (早い), hajagu (早く)
98	father	父	?ija	Jja
99	feather; wing	羽	hani LH	hani
100	female, woman	女	minuja	minunja
101	field, plain	野原	nu:	nu
102	finger	指	?ujubi	ujubi
103	fire	火	t̄ʒi:	ci
104	fish	魚	?iju LH	Jju
105	fish scale	鱗	?it'u <sup>l</sup> LH	Jt'u
106	five	五つ	?itʃitʃi	Jtʃitʃi
107	flower	花	hana	hana
108	fly (insect)	蠅		haJ
109	fly (verb)	飛ぶ	tubun LHH	
110	fog	霧	t̄ʒiri LH	ciri
111	foot/leg (pagi)	足 (pagi)	han <sup>l</sup>	han
112	foot/leg (pisa)	足 (pisa)		
113	foot/leg (asi)	足 (asi)		aci
114	footprint, trace; behind	後、跡	?atul LH	at'u
115	forehead	額		t̄aJ
116	four	四つ	du:tʃi HHH	durci
117	friend	朋友	du:tʃi LH	duci
118	frog	蛙	?ataçita	atabitta
119	front	前	mai HH	maJ
120	full	満ちている		
121	funeral	葬式	dabi	dabi
122	garlic	ニンニク		
123	garment	着物	nnani <sup>l</sup>	nnani/
124	girl	少女		
125	give	与える	turan LLL	
126	go	行く	çirun LLL	anŋakun (私が行く), hirun
127	goat	山羊		hibada
128	god	神	kami	kan
129	good	良い		abihudi (良いこと), J <sub>R</sub> (良い), nuQk'anmaci (何よりも良い)
130	grandchild	孫	ma:ŋul	manju
131	grandfather	祖父	?asa <sup>l</sup> LH	asa
132	grandmother	祖母	?abu <sup>l</sup> LH	abu
133	grass	草	t̄za:	tsar
134	green	緑		
135	hair	毛	ki: HH	ki

136	hair of head	頭髪		
137	hand	手	ti:	ti
138	head (1)	頭	mimburu	minburu
139	head (2)	頭 (卑)		
140	hear, listen	聞く	k'un LL	t'i
141	heart (1)	心	kuguru	
142	heart; liver	心、肝		cimu
143	heat	熱	dagi LH	dagi
144	heavy	重い	?insan LLLL	JNSAN (重量が重い、重たい)
145	heel	踵	?adubira	adubira
146	here	ここ	kuma LH	kuma
147	hill	丘		muj
148	hole (1)	穴 (あな形)	?anampu	ananpu
149	hole (2)	穴 (ふぎ形)		
150	hole (3)	穴 (み一形)		
151	horn	角	nnum LLL	ucinunnum (牛の角)
152	horse	馬	mma	nma
153	hot	暑い, 暖かい	?at'san] LHL (暑い), nukusan] LHHL (暖かい)	aQtsan (暑い、熱い), nuk'usan (暖かい, 温かい)
154	house	家	da:	cini
155	human, person	人間, 人	niijgin]	t'u
156	hungry	腹が空く	da:san HHHL (ひもじい)	
157	husband	夫	bu'tu LH	butu
158	I	私	?anu] LH	anu
159	itchy	かゆい	kjaN] HL	
160	illness	病気	da:mi]	dami
161	insect	虫	mu'tfi LH	buduja/muci
162	inside, interior	内	naga] LHL (中)	
163	interval (1)	間、隙間	t'anaga LHH	t'anaga/mimi (すき間)
164	interval (2)	合間		
165	intestine	腸	bata	gumabata
166	island; village, hamlet	島、集落	t'zima	cima
167	jar, pot (1)	壺	t'zibu] LH	cibu
168	jar, pot (2)	瓶	kame	
169	jaw	顎		
170	kill	殺す	kurun LHH	
171	knee	膝	mbut'fi LHH	nbuci
172	know	知る		
173	land, earth	地面、土地	di:	di, dinaga, dinjat'a
174	laugh	笑う		
175	leaf	葉	ha: HH	ha
176	left	左	ndai] LHH	ndaJ
177	lid	蓋	t'a: HH	t'a
178	lie (n.)	嘘	tubja LH	tubja, k'asi
179	lie (v.)	嘘をつく		
180	life	命		nu'i
181	lightning	稻妻／稻光	Fu'ti	hut'i
182	lip	唇		nba

183	liver	肝臓		cimu, mami
184	loincloth	褲	sanaN	sanaN
185	loins	腰	kutſi	
186	long	長い	na:N] HHL	nar
187	louse	シラミ		tsan
188	lower jaw	頸、下顎	kagudi] LHH	kagudi
189	male, man	男	binga HHH	binga
190	many, plenty	多い		ubusa, ubusan, taJzik'u (たくさん)
191	meat, flesh	肉	t'ziſi, niku	cici, mi
192	middle, inside	中	naga] LH	nnaga
193	millet	粟	?a:	a
194	mirror	鏡	kaŋan	kanŋan
195	mole	ほくろ		
196	moon	月	t'i:	t'i
197	morning	朝	t'umuti	t'umuťi
198	mortar	臼	?u'tʃi] LH	uci
199	mosquito	蚊		kadank'u
200	mother	母	?abuta] LHH	minunŋanuuja, abut'a
201	mountain	山	dama	dama
202	mouse	鼠	?ujantu] LHHH	ujant'u
203	mouth	口	t'i: HH	t'ibuni, t'i
204	mud	泥	duru	duru
205	mustache; beard	髭	ŋgi HH	ngi
206	nail	釘	kugi LH	
207	nail, claw	爪	mmi LH	nmi
208	name	名前	na: HH	na
209	navel	臍	Fusu LH	husu
210	near by, beside	傍	suba LL	haťa
211	neck	首	nubi] LH	nubi
212	needle	針	hai]	kaťaburuci
213	nephew	甥	buiha HHH	buJha
214	nest	巣	t'ži:	ci
215	net	網	?an	an
216	new	新しい	?aran LLL	mir, mirsa
217	niece	姪	buiha HHH	buJha
218	night	夜	duru	duru
219	nine	九つ	kugunutſi	kugunuci
220	north	北	ni'tfi LH	nici
221	nose	鼻	hanaburu LHHH	hanaburu
222	not	～ない		marminun
223	now	今	nai]	naJ
224	oar	櫂	daŋu	danŋu
225	oil, grease	油	?anda	anda
226	older	年上	tutſiui LLLL(年長者)	utsarikirun (年上の人), suda
227	older brother	兄	sunati] LHH	
228	older sister	姉	?aťi] LH	
229	one	ひとつ	tutſi] LH	turci

230	one person	ひとり	tui]	tuci, t'uJ
231	oneself	自分	du:	du
232	outside	外	Fuga LH	huga
233	over there	あそこ、むこう	kama LH	kama
234	painful	痛い		ak'arQ
235	pan; pot	鍋	nabi] LH	nabi
236	parent	親	?uja	uja
237	path, road	道	?amiti LHH	amit'i
238	penis	陰茎	mara	mara
239	pig	豚	wa:	wa
240	pillar	柱	çira]	hira
241	(plant) root	根	ni:	ni
242	play	遊ぶ	?ambun LHHH	anbun
243	poison	毒	duku	duk'u
244	rain	雨	?ami	ami
245	rainbow	虹	?aminumja:	aminumja
246	red	赤	?agantari LHHHH (赤い)	aga, ak'aJru (赤色), agami (赤い), agant'a (真っ赤)
247	rice	米	nni	nni, maJ
248	rice (as a crop)	稻	mai HH	maJ
249	rice bowl	碗	magai LHH	magaJ
250	rice field	田	ta:	ta
251	rice porridge	粥	du:	du
252	right	右	ni'di LH	nidi
253	river	川	midu	mi'u
254	rope	綱、縄	nna	nna
255	round	丸い	maruŋka LHHH	marunk'a (丸)
256	sail	帆	Fu:	hur
257	saliva	唾	t'zubainti	tsubaJnt'i
258	salt	塩	masu] LH	masu
259	sand	砂	t'zinan LHH	cinan
260	say	言う	ndun LHH	munun, ndun
261	scary	怖い		
262	sea	海	nnaga] LHH	JN
263	see, look	見る	nnun LLL	NNUN
264	seed	種	tani	tani
265	seven	七つ	nanatʃi	nanaci
266	shade	陰		
267	shadow	影	kanj] LH	ut'u'u
268	shape	形	katatʃi LHH	kataci
269	shin	脛	t'ʒini] LH	cini
270	short	低い	k'wan] HL(低い), maran LHH(短い)	mara (短い), maran (短い)
271	shoulder	肩	kataburutʃi	kafaburuci
272	side, horizontal	横		
273	sign	しるし	t'žirutʃi LHH	ciruci
274	sister	姉妹	?a'ti]	minunŋaut'udana, ut'uda, bigibunaJ
275	sit	座る	nturun LHHH(坐る)	Nfurun
276	six	六つ	mu:tʃi HHH	murci

277	skin, peel, fur	皮	ka:	ka
278	sky	天	tiN HH	tin
279	sleep	寝る	nindurun HHHHH (眠る), nindiduburu LHHHHH(寝ている)	nindun
280	small	小さい		
281	smell	におい		kada,kadaJ (匂い), tsar (臭い)
282	smoke	煙	kibuntʃi LHHH	kibunci
283	snake	蛇／ハブ	tugara] LHH	tugara
284	sneeze	くしゃみ (をする)		
285	soil	土	nta	nt'a
286	son	息子	biŋŋaagami]	
287	son-in-law, bridegroom	婿	?atuja	at'uja, mugu (入り婿)
288	soot	煤	t'ʒitʃi HH	cici
289	sound	音	naŋui LHH	ut'u, naŋŋuJ
290	soup	汁	t'ʒiru	Jragu
291	south	南	hai	p. 371の索引にはあるが、 辞書には無い
292	spider	蜘蛛		
293	stand	立つ		
294	star	星	Fu'tʃi LH	huci
295	stomach	胃	?i: HH	J (p.26)
296	stone	石	?itʃibugu	Jci
297	strength	力	ʃikara LHH	sik'ara, taja
298	sugar	砂糖	sa'ta] LH	sat'a
299	sugar cane	砂糖きび	?amada LHH	amada
300	summer	夏	natʃi LH	naci
301	sun	太陽	tidaŋ] LHH	tidan
302	supper	ご飯		
303	sweat	汗		asi
304	sweet potato	さつま芋	?unti]	unt'i
305	swim	泳ぐ	?uŋŋun LLL	
306	tail	尾		du
307	take, catch	取る、掴む	turun LLL(取る), k'amun LLL(掴む)	turun (取る)
308	tall	高い	tagan] LHL	
309	taste	味	?adi	adi
310	tear	涙	nuda	nuda
311	ten	十	tu: HH	tu
312	testicles	睾丸	ŋgui HHH	nguJ (p.355)
313	that (distal mod.)	あの	kanu LH , ?unu LH	
314	that (mesial mod.)	その	?unu LH	
315	that (distal)	あれ	kari HH	kari
316	that (mesial)	それ	?u: LL	u
317	there	そこ	?uma LH, kama LH	uma, umauma, umi, kama
318	thief	盜人	nusit'u	nusit'u
319	thigh	腿	mumu	mumu
320	thing	物	munu	munu
321	this (mod.)	この	kunu LH	unu
322	this	これ	ku: HH	

323	thread	糸	nuimil	duju
324	three	三つ	mi:tʃi HHH	mirci
325	throat	咽、喉	nudu:l LH	nudu
326	thunder	雷	kannari	kannari
327	time	時	tuti	tut'i, dik'an
328	today	今日	su:l	sur
329	tomb	墓	haga	haga
330	tomorrow	明日	?at'a:l LHL	aQ'a
331	tongue	舌	t'a:	t'a
332	tooth	歯	ha:	har
333	touch	触れる	batarun LLLL(触る)	
334	trace	跡	?atu:l LH	
335	travel	旅	tabi LH	tabi
336	tree	木	ki:	ki
337	turtle	亀	kami	damami
338	two	二つ	t'a:tʃi LHH	t'arci
339	uncle	おじ	?ijati:l LHH	Jja:t'i
340	up, above	上	?ujabi LHH	ujabi, ciN
341	upper arm	腕 (肘から上)	kanna	kanna
342	vagina	陰門	ç:i: HH	hi
343	vegetable	野菜	dasa:li LHL	
345	village	村	mura LH	mura
346	voice	声	kuil	nnati, kuJ
347	waist	ウエスト		
348	walk	歩く	?aigun LLLL	
349	want	欲しい		
350	water	水	min HH	min
351	wave	波	nan	nan
352	we	私ども、私たち	banta:l	ban'ta
353	well	井戸	ka: HH	ka
354	west	西	?iri LH	Jri
355	whale	鯨	kudira:l LHH	
356	what	何	nu: HH	nu
357	when	何時	?itʃi LH	Jci
358	where	どこ	mma:l LH	Nmi
359	which (mod.)	どの	ndinu:l LHH	kannu
360	which	どれ	ndi LH	ndija
361	white	白	t'zudari LHHH(白い)	tsur (白), tsumi (白い)
362	who	誰	ta: HH	ta
363	wife	妻	tun HH	tun
364	wind	風	kadi LH	kadi
365	winter	冬	Fuju LH	huju
366	worry	心配	jiban LHH	siban
367	wound	傷	kidi LH	kidi
368	wrist	手首		
369	yam	芋		damaunt'i (山芋、長芋)
370	yawn	欠伸	?agui LHH	aguJ (p.9)
371	year	年	tu:tʃi	tuci (p.212)
372	yellow	黄色	kirutʃitʃi LHHH (黄色い)	

373	yesterday	昨日	n:nū HHH	n:nū
374	yonder	向こうの方、あちら側		kanukata (向こう側)
375	you	貴方	nda LH	nda
376	you (plural)	貴方がた	ndinta LHHH	ndint'a, ndi
377	young	若い	bagan'L LHL	
378	younger one	年下		
379	younger brother	弟妹	?ututu	ut'u't'u
380	younger sister	妹	?ututu LLL	
381	youth	若者	bagamunu	bagamunu, baJndi
	Note			
			『琉球先島方言の総合的研究』 平山輝男, 大島一郎, 中本正智 (1967) 東京: 明治書院, pp.193-504.	『与那国ことば辞典』, 池間苗 (1998), 与那国
			Ryūkyū Sakishima hōgen no sōgō-teki kenkyū [A comprehensive study of Yonaguni dialect of the Ryukyuan language]. Hirayama, Teruo, Ichirō Oshima, and Masachie Nakamoto (1967:193-504), Tokyo: Tokyodo.	Yonaguni Kotoba Jiten, Nae Ikema (1998), Yonaguni.